

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	8 - 11	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	12	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	13 - 19	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	20 - 22	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	23	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	24	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	25	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	26 - 30	Sommaires des arrêts récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Nygaard International Partnership Associates**

Richard I. Good  
Fillmore & Riley

v. (31751)

**Sharon Michalowski, et al. (Man.)**

Garth Smorang, Q.C.  
Myers, Weinberg

FILING DATE 8.12.2006

---

**Redeemer Foundation**

Jacqueline L. King  
Miller, Thomson

v. (31753)

**Minister of National Revenue (F.C.)**

Peter A. Vita, Q.C.  
A.G. of Canada

FILING DATE 11.12.2006

---

**Chester Waxman**

Henry S. Brown, Q.C.  
Gowling, Lafleur, Henderson

v. (31752)

**Morris J. Waxman, et al. (Ont.)**

Gideon Forrest  
Fasken, Martineau, DuMoulin

FILING DATE 11.12.2006

---

**Jennifer Aristorenas**

Paul L. Seitz

v. (31760)

**Comcare Health Services, et al. (Ont.)**

Colin S. Jackson  
Lawson, McGrenere

FILING DATE 12.12.2006

---

---

**Ferme Brune des Aples Inc.**

Ronald Fecteau  
Monty, Coulombe

c. (31712)

**Louis Penterman, et autre (Qc)**

Irwin I. Liebman  
Liebman & associés

DATE DE PRODUCTION 13.12.2006

---

**Privacy Commissioner of Canada**

Steven Welchner  
Welchner Law Office

v. (31755)

**Blood Tribe Department of Health (F.C.)**

Gary Befus  
Walsh, Wilkins, Creighton

FILING DATE 13.12.2006

---

**Superintendent of financial services**

Benjamin Zarnett  
Goodmans

v. (31761)

**National Bank of Canada, et al. (Ont.)**

Jeffrey S. Leon  
Fasken, Martineau, DuMoulin

FILING DATE 14.12.2006

---

**Merchant Retail Services Limited (Household  
Finance)**

Christine A. Carron  
Ogilvy, Renault

v. (31756)

**Option Consommateurs, et al. (Que.)**

Jean-Pierre Fafard  
Sylvestre, Fafard, Painchaud

FILING DATE 14.12.2006

---

**Ziad Anani, et al.**  
Ziad Anani

v. (31758)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as  
represented by the Attorney General of Canada  
(Ont.)**

Elizabeth Kikuchi  
A.G. of Canada

FILING DATE 15.12.2006

---

**Réjean Lalumière**  
Gérard Dugré  
Fraser, Milner, Casgrain

c. (31759)

**Lucille Desormiers (Qc)**  
Julius H. Grey  
Grey, Casgrain

DATE DE PRODUCTION 15.12.2006

---

**Johnson & Johnson, et al.**  
Michael E. Barrack  
McCarthy, Tétrault

v. (31762)

**Ahmad Serhan, deceased, by his Trustee without  
a will, et al. (Ont.)**  
Paul J. Pape

FILING DATE 15.12.2006

---

**Claire Lister**  
Mathew T. Clark  
Shea, Nerland, Calan

v. (31764)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**  
Eric Douglas  
A.G. of Canada

FILING DATE 18.12.2006

---

**African Lion Safari & Game Farm L.T.D.**  
Earl A. Cherniak  
Lerners

v. (31766)

**Jennifer-Anne Cowles, et al. (Ont.)**  
R. Donald G.W. Rollo  
Aronovitch, Macaulay, Rollo

FILING DATE 18.12.2006

---

**Gregory Ajayi Gill**  
Gregory Ajayi Gill

v. (31768)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**  
Michelle Campbell  
A.G. of Ontario

FILING DATE 19.12.2006

---

**Rodica Stefaniu**  
William D. Black  
McCarthy, Tétrault

v. (31765)

**Kalid Ahmed, et al. (Ont.)**  
Brian A. Horowitz  
Futarman & Futarman

FILING DATE 19.12.2006

---

**Gary Sauvé**  
Gary Sauvé

v. (31784)

**Fannie Cotes, et al. (Ont.)**  
Charles L. Merovitz  
Merovitz, Potechin

FILING DATE 20.12.2006

---

**Caisse Populaire Desjardins de Drummondville**  
Maurice Laplante  
Clair, Laplante, Côté

c. (31771)

**Banque Nationale de Grèce (Canada) (Qc)**  
Julie Himo  
Ogilvy, Renault

DATE DE PRODUCTION 21.12.2006

---

**Ernst Zundel**  
Peter Lindsay

v. (31775)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**  
Donald A. MacIntosh  
A.G. of Canada

FILING DATE 22.12.2006

---

**Association québécoise de lutte contre la pollution  
atmosphérique (AQLPA), et autres**

Jean-François Bienjonetti  
Heenan, Blaikie, Aubut

c. (31778)

**Compagnie Américaine de fer et de métaux inc.  
(AIM) (Qc)**

William Noonan  
Hickson, Noonan

DATE DE PRODUCTION 22.12.2006

---

**9058-3956 Québec Inc., et autres**  
Denis Péloquin

c. (31780)

**Ministre de la Sécurité publique et de la  
protection civile, à titre de Ministre responsable  
de l'Agence des services frontaliers du Canada, et  
autre (C.F.)**

Jacques Savary  
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION 27.12.2006

---

**Kevin Lue, by his Litigation Guardian Glen Lue**  
Wayne Paul Cipollone  
Brans, Lehun, Baldwin

v. (31774)

**Manulife Financial (Ont.)**  
Giulia Falbo Ahmadi  
Manulife Financial

FILING DATE 27.12.2006

---

**Mohammed Momin Khawaja**  
Lawrence Greenspon  
Greespon, Brown & Associates

v. (31776)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**  
David McKercher  
A.G. of Canada

FILING DATE 27.12.2006

---

**Bohdan Szewczyk**  
Bohdan Szewczyk

v. (31788)

**Real Estate Council of Ontario (Ont.)**  
Deborah Berlach  
Stieber, Berlach

FILING DATE 27.12.2006

---

**Apotex Inc.**  
Harry Radomski  
Goodmans

v. (31754)

**Merck & Co., Inc., et al. (F.C.)**  
Patrick E. Kierans  
Ogilvy, Renault

FILING DATE 11.12.2006

---

**Kwasi Poku Owusu**  
H. Markham Silver  
Savage, Silver, Kiss & Virk

v. (31757)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**  
Eric J. Tolppanen  
A.G. of Alberta

FILING DATE 14.12.2006

---

**L.T.H.**  
Shawna Y. Hoyte  
Dalhousie Legal Aid

v. (31763)

**Her Majesty the Queen (N.S.)**  
William D. Delaney  
A.G. of Nova Scotia

FILING DATE 18.12.2006

---

---

**JANUARY 8, 2007 / LE 8 JANVIER 2007**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *Her Majesty the Queen v. Rickey Ciarniello* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31694)
2. *Gendis Inc. v. Attorney General of Canada, et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (31595)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.  
Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

3. *Nelson Marketing International Inc. v. Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31643)
4. *Association des courtiers et agents immobiliers du Québec, et al. c. Proprio Direct Inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31664)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.  
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

5. *Andy Harabulya v. Ontario Ministry of Labour, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31665)
  6. *Myra M.D. Simanek v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario (The Crown), et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31707)
-

**JANUARY 11, 2007 / LE 11 JANVIER 2007**

**31551** Ville de Montréal (aux droits de la communauté urbaine de Montréal) c. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, S.N. (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande de prorogation de délai pour déposer et signifier la réponse des intimées est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-011778-024, daté du 3 mai 2006, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

The application for an extension of time to file and serve the respondents' response is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-011778-024, dated May 3, 2006, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

**CASE SUMMARY:**

Human rights - Discrimination - Criminal law - Pardon - Equivalent to pardon - Police candidate excluded at first stage of selection process because of criminal record - Whether SPCUM discriminated against S.N. by excluding her application on basis of moral character because she had pleaded guilty to offence that in meantime had been erased from her criminal record through combined effect of judgment of conditional discharge, legislation and time - *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12, ss. 18.2, 20 - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, s. 736 - *Criminal Records Act*, R.S.C. 1985, c. C-47, as amended by S.C. 1992, c. 22, s. 5 - *Police Act*, R.S.Q., c. P-13, s. 3 - *By-law respecting standards of the Sûreté du Québec and municipal police forces for the hiring of constables and cadets*, R.R.Q., c. P-13, r. 14, s. 2(b) - *Police Act*, R.S.Q., c. P-13.1, ss. 115, 119.

S.N. pleaded guilty to theft in 1991 and was given a conditional discharge. The offence was erased from her criminal record by the passage of time. Her application to the SPCUM was rejected on the basis that her moral character did not satisfy the regulation adopted under the *Police Act* then in force. The Commission des droits de la personne found that she had been discriminated against pursuant to s. 18.2 of the Charter and brought the case before the Human Rights Tribunal. The Human Rights Tribunal allowed the complaint and awarded \$5,000 in moral damages. The Court of Appeal affirmed that decision.

December 4, 2001 Human Rights Tribunal (Judge d'Amours)	\$5,000 in moral damages awarded to S.N. for discrimination on ground of criminal record during hiring process
May 3, 2006 Quebec Court of Appeal (Robert, Hilton and Bich J.J.A.)	Appeal dismissed
August 2, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
August 18, 2006 Supreme Court of Canada	Motion for extension of time filed by Respondent Commission

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:**

Droits de la personne - Discrimination - Droit criminel - Pardon - Équivalent de pardon - Candidate à la police exclue à la première étape du processus de sélection à cause d'un antécédent judiciaire - Le SPCUM a-t-il agi de façon discriminatoire en excluant la candidature de S.N. en regard de ses moeurs, à cause d'un plaidoyer de culpabilité à une infraction effacée entre-temps de son dossier judiciaire par l'effet combiné d'un jugement d'absolution conditionnelle,



de la loi et du temps? - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. ch. C-12, art. 18.2, 20 - *Code criminel*, L.R.C. 1985, art. 736 - *Loi sur le casier judiciaire*, L.R.C. 1985, ch C-47 telle que modifiée par L.C. 1992, ch. 22, art. 5 - *Loi de police*, L.R.Q. ch. P-13, art. 3 - *Règlement sur les normes d'embauche des agents et des cadets de la Sûreté du Québec et des corps de police municipaux*, R.R.Q. ch. P-13, r. 14, art. 2b) - *Loi sur la police*, L.R.Q. ch 13.1, art. 115, 119.

S.N. s'est reconnue coupable de vol en 1991 et a obtenu une absolution conditionnelle. L'infraction a été effacée de son dossier judiciaire par l'effet du temps. Sa candidature au SPCUM est rejetée au motif que ses moeurs ne satisfont pas au règlement adopté en vertu de la *Loi de police*, alors en vigueur. La Commission des droits de la personne la considère victime de discrimination au sens de l'art. 18.2 de la Charte et porte l'affaire devant le Tribunal des droits de la personne. Le Tribunal des droits de la personne accueille la plainte et octroie des dommages moraux de \$5 000. La Cour d'appel confirme cette décision.

Le 4 décembre 2001  
Tribunal des droits de la personne  
(Le juge d'Amours)

Octroi de 5 000\$ en dommages moraux à S.N. pour discrimination, au motif d'antécédent judiciaire, lors du processus d'embauche.

Le 3 mai 2006  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Robert, Hilton et Bich)

Rejet de l'appel.

Le 2 août 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

Le 18 août 2006  
Cour suprême du Canada

Dépôt d'une requête en prorogation de délai par la Commission intimée.

**31558**                    **Jagrup Singh v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    **Bastarache, LeBel and Fish JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA031437, 2006 BCCA 281, dated June 8, 2006, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA031437, 2006 BCCA 281, daté du 8 juin 2006, est accordée sans dépens.

**CASE SUMMARY:**

Charter of Rights - Criminal - Right to silence - Whether it is a violation of s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* for a police officer to attempt to persuade a detained person, who has asserted a right to remain silent following the exercise of the right to counsel, to break his or her silence - Whether a voluntary statement to police may be excluded on the basis that the accused's right to silence was violated.

In April 2002, Richard Lof was an innocent bystander standing just inside the doorway of a pub. A group of people were arguing outside the pub, when a stray bullet shot by someone in the group struck Lof. He was fatally wounded. The accused was arrested and charged with second degree murder. During the second of two police interviews following his arrest, the applicant made admissions to the police which the Crown sought to introduce into evidence at trial in order to identify the applicant as the shooter. The applicant was given proper *Charter* warnings and spoke to counsel before the interviews. During the interviews, he repeatedly asserted his right to silence. He repeatedly told the police that he did not want to talk, that he had nothing to say, that he knew nothing about the shooting, and that he wanted to return to his cell. Each time the applicant raised his right to silence, the interviewing officer said that he had a duty or desire to place the evidence before the applicant and he continued the interview. The trial judge admitted the statements into evidence,

holding that the police did not breach the applicant's right to silence by continuing to question him after he had asserted his right to silence. The Court of Appeal upheld the decision to admit the admissions into evidence and the applicant's conviction for second degree murder.

<p>October 9, 2003 Supreme Court of British Columbia (Bauman J.)</p>	<p>Oral ruling on voir dire admitting statements by applicant into evidence</p>
--	---

<p>October 28, 2003 Supreme Court of British Columbia (Bauman J.)</p>	<p>Applicant convicted by jury of second degree murder</p>
---	--

<p>June 8, 2006 Court of Appeal for British Columbia (Hall, Mackenzie and Thackray JJ.A.)</p>	<p>Appeal from conviction dismissed</p>
---	---

<p>August 10, 2006 Supreme Court of Canada</p>	<p>Application for leave to appeal filed</p>
--	--

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Charte des droits - Criminel - Droit de garder le silence - Le fait pour un policier de tenter de convaincre un détenu, qui a invoqué son droit de garder le silence après avoir exercé le droit à l'assistance d'un avocat, de briser son silence constitue-t-il une violation de l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Une déclaration volontaire à la police peut-elle être exclue du fait que le droit de l'accusé de garder le silence a été violé?

En avril 2002, Richard Lof, une innocente victime, était debout dans l'entrée d'un pub. Un groupe de personnes se disputait à l'extérieur du pub lorsqu'une balle perdue tirée par un membre du groupe a atteint Lof. Il a été mortellement blessé. L'accusé a été arrêté et inculpé de meurtre au deuxième degré. Pendant la deuxième de deux entrevues qui ont suivi son arrestation, l'accusé a fait à la police des aveux que le ministère public a voulu mettre en preuve au procès pour identifier le demandeur comme le tireur. Le demandeur avait reçu les mises en garde d'usage en vertu de la *Charte* et a parlé à son avocat avant les entrevues. Pendant les entrevues, il a invoqué à maintes reprises son droit de garder le silence. Il a maintes fois dit à la police qu'il ne voulait pas parler, qu'il n'avait rien à dire, qu'il ne savait rien de la fusillade et qu'il voulait retourner à sa cellule. À chaque fois que le demandeur invoquait son droit de garder le silence, le policier interrogateur lui disait qu'il avait l'obligation ou le désir d'informer le demandeur de la preuve et il a poursuivi l'entrevue. Le juge de première instance a admis les déclarations en preuve, statuant que la police n'avait pas enfreint le droit du demandeur de garder le silence en continuant de lui poser des questions après qu'il eut invoqué ce droit. La Cour d'appel a confirmé la décision d'admettre les aveux en preuve et la déclaration de culpabilité du demandeur pour meurtre au deuxième degré.

<p>9 octobre 2003 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Bauman)</p>	<p>Décision de vive voix sur un voir-dire admettant en preuve des déclarations faites par le demandeur</p>
---	--

<p>28 octobre 2003 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Bauman)</p>	<p>Demandeur déclaré coupable par un jury de meurtre au deuxième degré</p>
--	--

8 juin 2006  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Juges Hall, Mackenzie et Thackray)

Appel de la déclaration de culpabilité rejeté

10 août 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31562**      **Syndicat des Salarié(e)s d'entretien du RTC, CSN Inc., Serge Lemelin, Yves Audet, Benoît Robitaille, Sarto Durand et Denis Dufour c. Réseau de transport de la capitale** (Qc) (Civile)  
(Autorisation)

Coram :      Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005018-046, daté du 19 mai 2006, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-005018-046, dated May 19, 2006, is dismissed with costs.

**CASE SUMMARY:**

Civil Code (Interpretation) – Legal subrogation – Obligation *in solidum* – Employer voluntarily reimbursing transit pass holders following interruption of service due to illegal strike – Whether Court of Appeal erred in finding that employer could rely on legal subrogation (art. 1656, para. 3 C.C.Q.) against union and its officers in circumstances and thus claim amount reimbursed to pass holders from union – Whether Court of Appeal erred in finding that, as employer of its employees, employer could bring recursory action against union.

An illegal strike involving the Applicant union and its officers led to an almost total interruption of public transportation services in Quebec City for a number of days in March and April 1998. After the strike, the Réseau de transport de la capitale (RTC), on its own initiative, reimbursed monthly pass holders an amount corresponding to the number of days they had been without service, for a total of \$531,548.32. Before that decision was made, just one claim for reimbursement had been made in Small Claims Court and it had been settled for \$16.10.

The RTC then brought an action in damages against the Applicants in the Superior Court, alleging breach of contract, delict and quasi-delict. A motion to dismiss the action was allowed. The RTC then filed grievances with an arbitrator, claiming about \$1,800,000 as compensation. The arbitrator allowed the grievances in part but found that the RTC was liable for 40 percent of the damages. He denied in full the head of damages relating to reimbursement of pass holders, mainly on the basis that neither the passes themselves nor the by-law providing for the terms of reimbursement entitled the pass holders to be reimbursed.

The RTC applied for judicial review of that portion of the arbitration award only. The Superior Court dismissed the application on the basis, *inter alia*, that the RTC was, through its claim for reimbursement, unlawfully exercising a right of action belonging to the pass holders and that, in any event, the provisions of the *Civil Code of Québec* and the *Consumer Protection Act* that might have prevented the non-reimbursement clause from applying could be relied on only by the pass holders, who had not brought an action. The Court of Appeal reversed the judgment. It found that the RTC was justified in compensating the pass holders, who had a contractual claim to which the RTC would not have had any serious defence because of the application of the *Civil Code of Québec* and the *Consumer Protection Act*, and that compensating them had caused it a loss. The Court also found that the RTC was legally subrogated under art. 1656, para. 3 C.C.Q. because it had, through the reimbursement, paid a debt to which it was “bound with others or for others and which [it had] an interest in paying” (art. 1656 C.C.Q.), that is, an obligation *in solidum*.

---

November 4, 2004  
Quebec Superior Court  
(Pelletier J.)

Application for judicial review claiming 60 percent of damages from Applicants following arbitration award dismissed

May 19, 2006  
Quebec Court of Appeal  
(Brossard, Hilton and Vézina JJ.A.)

Appeal allowed

August 10, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Code civil (Interprétation) – Subrogation légale – Obligation *in solidum* – Remboursement volontaire de l'employeur en faveur des détenteurs de titres de transport à la suite d'une interruption de service due à une grève illégale – La Cour d'appel a-t-elle erré en jugeant que l'employeur pouvait invoquer la subrogation légale (art. 1656, par. 3 C.c.Q.) contre le syndicat et ses officiers dans les circonstances et ainsi réclamer du syndicat le montant remboursé aux détenteurs de laissez-passer? – La Cour d'appel a-t-elle erré en jugeant que l'employeur disposait, à titre de commettant de ses préposés, d'un recours récursoire à l'égard du syndicat?

Une grève illégale à laquelle sont mêlés le syndicat demandeur et ses officiers entraîne l'interruption quasi totale du service de transport en commun à Québec pendant un certain nombre de jours en mars et avril 1998. Après la grève, le Réseau de transport de la capitale (RTC), de son propre chef, rembourse aux détenteurs de laissez-passer mensuels un montant proportionnel aux jours d'interruption de service, soit 531 548,32 \$ au total. Avant de prendre cette décision, une seule demande de remboursement avait été présentée devant la Cour des petites créances et avait été réglée pour 16,10 \$.

Le RTC tente ensuite contre les demandeurs une action en dommages-intérêts devant la Cour supérieure, et allègue bris de contrat, délit et quasi-délit. L'action est rejetée parce que jugée irrecevable. Le RTC dépose alors des griefs devant un arbitre, et réclame environ 1 800 000 \$ en guise de réparation. L'arbitre accueille les griefs en partie, mais impute au RTC 40% de la responsabilité pour les dommages subis. Il rejette totalement le poste de dommages relatif au remboursement accordé aux détenteurs de laissez-passer, au motif, principalement, que les détenteurs n'avaient droit à aucun remboursement aux termes du laissez-passer ainsi que du règlement qui prévoyait les modalités de remboursement.

Le RTC demande la révision judiciaire de cette seule portion de la sentence arbitrale. La Cour supérieure rejette le recours au motif, notamment, que le RTC se trouvait, par sa demande de remboursement, à exercer illégalement un droit d'action qui appartenait aux détenteurs de laissez-passer, et qu'à tout événement, les dispositions du *Code civil du Québec* et de la *Loi sur la protection du consommateur* qui pourraient empêcher l'application de la clause de non-remboursement ne pourraient être invoquées que par les détenteurs de laissez-passer, qui n'ont pas exercé de recours. La Cour d'appel renverse le jugement. Elle juge que le RTC était justifié d'indemniser les détenteurs de laissez-passer, qui disposaient d'un recours contractuel auquel le RTC n'aurait eu aucune défense sérieuse à faire valoir compte tenu de l'application du *Code civil du Québec* ainsi que de la *Loi sur la protection du consommateur*, et que cette indemnisation lui cause un dommage. De plus, la Cour conclut que le RTC jouit de la subrogation légale aux termes de l'art. 1656, par. 3 C.c.Q., parce qu'il a, de par le remboursement, acquitté une dette à laquelle il était « tenu avec d'autres ou pour d'autres et qu'il [avait] intérêt à acquitter » (art. 1656 C.c.Q.), soit une obligation *in solidum*.

Le 4 novembre 2004  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Pelletier)

Requête en révision judiciaire qui réclamait des demandeurs 60% des dommages suivant une décision arbitrale rejetée

Le 19 mai 2006  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Brossard, Hilton et Vézina)

Appel accueilli

Le 10 août 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**31596**                    **Shaun Joshua Deacon v. Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                **Bastarache, LeBel and Fish JJ.**

The motion for an oral hearing is dismissed and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-580-05, 2006 FCA 265, dated July 26, 2006, is dismissed without costs.

La requête pour une audition orale est rejetée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-580-05, 2006 CAF 265, daté du 26 juillet 2006, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY:**

Constitutional law - Charter of Rights - Right to liberty - Right to security of person - Long-term offender - Long-term supervision order - Board required to establish conditions for long-term supervision that protect society and enhance the social reintegration of long-term offenders by granting release under the least restrictive conditions consistent with the protection of society - Conditions - Condition that the long-term offender take medication as prescribed by physicians - Whether the Federal Court of Appeal erred in deciding that the National Parole Board acted within its jurisdiction in establishing the condition - Whether the Federal Court of Appeal erred in deciding that the condition did not infringe the long-term offender's rights to liberty and security of the person as guaranteed by s.7 of the *Charter*, thereby erring in deciding that the National Parole Board had jurisdiction to establish the condition.

Mr. Deacon has a lengthy history of sexual offences against children and has been diagnosed as a homosexual pedophile. His offences follow a predictable pattern. He is subject to a 10-year supervision order, the maximum period available. He has been convicted for breaching the long-term supervision order by initiating a relationship with a child while on long-term supervision. Prior to his release on long-term supervision, the Board established seven conditions, including a condition that he take medication as prescribed by a physician. Five medications have been prescribed.

On reviewing the conditions, the Board found that they were each reasonable and necessary to manage Mr. Deacon's risk and assist in his reintegration, and in the absence of these special conditions Mr. Deacon posed a substantial risk to the community. It noted that he had not previously shown a willingness to abide by release conditions, that he had not participated in programs to address his risk factors since his last offence, and that he had declined to begin the National Sex Offender Maintenance Program in the Community. The actuarial measures and psychological assessments indicated that he posed a moderate to high risk to reoffend violently and a high risk to reoffend sexually, and that the latter would increase dramatically if he stopped taking his medication, as he had repeatedly threatened to do. After being released, Mr. Deacon applied to vary certain conditions of the long-term supervision order, including that the condition requiring him to take prescribed medication be deleted. The Board confirmed the conditions. Its decision was confirmed by the Federal Court, Trial Division. The Court of Appeal dismissed Mr. Deacon's appeal.

November 4, 2005  
Federal Court  
(Teitelbaum J.)

Judicial review of National Parole Board's decision to impose two discretionary conditions for long-term supervision denied

July 26, 2006  
Federal Court of Appeal  
(Décary, Linden and Sharlow JJ.A.)

Appeal dismissed

August 30, 2006  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit constitutionnel - Charte des droits - Droit à la liberté - Droit à la sécurité de la personne - Délinquant à contrôler - Ordonnance de surveillance de longue durée - La Commission doit imposer des conditions de surveillance qui protègent la société et favorisent la réinsertion sociale du délinquant en le mettant en liberté aux conditions les moins restrictives possible qui soient compatibles avec la protection de la société - Conditions - Condition imposant au délinquant de prendre les médicaments prescrits par un médecin - La Cour d'appel a-t-elle conclu à tort que la Commission nationale des libérations conditionnelles avait compétence pour imposer cette condition? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle conclu à tort que la condition ne portait pas atteinte au droit à la liberté et à la sécurité de la personne garanti par l'art. 7 de la *Charte*, commettant ainsi une erreur en statuant que la Commission avait compétence pour imposer la condition?

M. Deacon a de longs antécédents d'infractions sexuelles contre des enfants et est considéré par les experts comme un pédophile homosexuel. Les infractions sont commises selon un mode opératoire prévisible. Il fait l'objet d'une ordonnance de surveillance de dix ans, la durée la plus longue qui peut être imposée. Il a été déclaré coupable de transgression de l'ordonnance après avoir entamé une relation avec un enfant. Avant de le mettre en liberté sous surveillance de longue durée, la Commission a imposé sept conditions, dont la prise des médicaments prescrits par un médecin. Cinq médicaments ont été prescrits.

Après examen des conditions, la Commission a conclu que chacune était raisonnable et nécessaire pour contenir le risque présenté par M. Deacon et favoriser sa réinsertion et, qu'en l'absence de ces conditions spéciales, l'intéressé constituerait un risque appréciable pour la collectivité. Elle a signalé qu'il ne s'était pas, auparavant, montré disposé à respecter les conditions de mise en liberté, que, depuis sa dernière infraction, il n'avait pris part à aucun programme propre à réduire ses facteurs de risque et qu'il avait refusé de prendre part au Programme national de maintien des délinquants sexuels dans la collectivité. Les mesures actuarielles et les évaluations psychologiques indiquaient qu'il présentait un risque modéré à élevé de récidive pour les infractions avec violence, et un risque élevé de récidive pour les infractions sexuelles, lequel augmenterait considérablement s'il cessait de prendre ses médicaments comme il avait souvent menacé de le faire. Après sa mise en liberté, M. Deacon a demandé la modification de certaines des conditions de la surveillance de longue durée, dont la suppression de celle qui lui imposait de prendre les médicaments prescrits. La Commission a confirmé les conditions, décision qui a été maintenue par la Cour fédérale. La Cour d'appel a rejeté l'appel de M. Deacon.

4 novembre 2005  
Cour fédérale  
(Juge Teitelbaum)

Contrôle judiciaire de la décision de la Commission nationale des libérations conditionnelles d'imposer deux conditions discrétionnaires de surveillance de longue durée, refusé

26 juillet 2006  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Décary, Linden et Sharlow)

Appel rejeté

30 août 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

22.12.2006

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to accept the applicant's record as filed**

**Requête visant l'acceptation du dossier du demandeur tel que déposé**

Leo Matthew Teskey

v. (31544)

Her Majesty the Queen (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

2.1.2007

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to accept the memorandum of argument in the application for leave to appeal as filed**

**Requête visant l'acceptation du mémoire dans la demande d'autorisation d'appel tel que déposé**

Apotex Inc.

v. (31754)

Merck & Co., Inc., et al. (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

3.1.2007

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

**Motion for an order reviewing the Registrar's Certificate of Taxation**

**Requête en révision du certificat de taxation du registraire**

Hanna Engel

v. (31450)

Groupe Boudreau Richard Inc., et al. (Que.)

**DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS**

**UPON APPLICATION** by the applicant for an order reviewing the Registrar's Certificate of Taxation;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed with costs.

---

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE** de la demanderesse en révision du Certificat de taxation du registraire;

**APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ QUE :**

La requête est rejetée avec dépens.

---

5.1.2007

Before / Devant : BASTARACHE J.

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relatives à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

BY/PAR: Canadian Bar Association;  
Law Society of British Columbia

IN/DANS: Attorney General of British Columbia

v. (31324)

Dugald E. Christie (B.C.)

**FURTHER TO THE ORDER** of Bastarache J. dated November 9, 2006, granting leave to intervene to the Canadian Bar Association and the Law Society of British Columbia;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** du 9 novembre 2006, par laquelle le juge Bastarache a accordé l'autorisation d'intervenir à l'Association du Barreau Canadien et à la Law Society of British Columbia,

**IL EST AUSSI ORDONNÉ QUE** ces intervenants auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus quinze (15) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

5.1.2007

Before / Devant : BASTARACHE J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel**

I-D Foods Corporation

v. (31498)

Hain-Celestial Group Inc. (Que.)

**DISMISSED / REJETÉE**

---



---

**UPON APPLICATION** by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal from the judgment of the Quebec Court of Appeal, dated May 5, 2006;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion to extend the time to serve and file an application for leave to appeal is dismissed.

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE** de la demanderesse en prorogation du délai de signification et de dépôt d'une demande d'autorisation d'appel contre le jugement de la Cour d'appel du Québec daté du 5 mai 2006;

**APRÈS EXAMEN** des documents déposés,

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt d'une demande d'autorisation d'appel est rejetée.

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

22.12.2006

**Société des acadiens et acadiennes du Nouveau-  
Brunswick Inc., et autre**

**c. (31583)**

**Marie-Claire Paulin, et autre (C.F.)**

(Leave)

---

8.01.2007

**Martin Foster MacDonald**

**v. (31613)**

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

(Leave)

---

8.01.2007

**Beau Jake Stirling**

**v. (31795)**

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

(As of Right)

---

9.01.2007

**Jedfro Investments (U.S.A.) Limited and Elsie  
Iwasykiw, in her capacity as Litigation  
Administrator for the Estate of Morris Iwasykiw**

**v. (31561)**

**Nadia Jacyk, in her capacity as Litigation  
Administrator for the Estate of Peter Jacyk, et al.  
(Ont.)**

(Leave)

---

**NOTICES OF INTERVENTION FILED  
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

2.01.2007

BY / PAR: Attorney General of Nova Scotia

IN / DANS: **Her Majesty the Queen**

**v. (31460)**

**D.B. (Ont.)**

---

4.01.2007

BY/PAR: Attorney General of Canada

IN/DANS : **Her Majesty the Queen**

**v. (31460)**

**D.B. (Ont.)**

---

8.01.2007

BY/PAR: Attorney General of British Columbia

IN/DANS : **Her Majesty the Queen**

**v. (31460)**

**D.B. (Ont.)**

---

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**JANUARY 11, 2007 / LE 11 JANVIER 2007**

**31057**            **Kingstreet Investments Ltd. and 501638 NB Ltd. v. Province of New Brunswick as represented by the Department of Finance and New Brunswick Liquor Corporation - and - Attorney General of Manitoba, Attorney General of British Columbia, Attorney General of Alberta, Canadian Constitution Foundation and Consumers' Association of Canada (N.B.) (Civil) (By leave)**  
**2007 SCC 1 / 2007 CSC 1**

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 38/04/CA, 2005 NBCA 56, dated May 26, 2005, heard on June 20, 2006, is allowed in part and the cross-appeal is dismissed. The appellants are entitled to recover all user charges paid on or after May 25, 1995, with interest. The appellants are also entitled to their costs in this Court and in the courts below.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 38/04/CA, 2005 NBCA 56, en date du 26 mai 2005, entendu le 20 juin 2006, est accueilli en partie et l'appel incident est rejeté. Les appelantes ont le droit de recouvrer toutes les redevances d'exploitation payées depuis le 25 mai 1995, avec les intérêts. Les appelantes ont droit aux dépens devant notre Cour et devant les juridictions inférieures.

---

*Kingstreet Investments Ltd., et al v. Province of New Brunswick as represented by the Department of Finance, et al* (N.B.) (31057)

**Indexed as: Kingstreet Investments Ltd. v. New Brunswick (Department of Finance) /**

**Répertorié : Kingstreet Investments Ltd. c. Nouveau-Brunswick (Ministère des Finances)**

**Neutral citation: 2007 SCC 1. / Référence neutre : 2007 CSC 1.**

Hearing: June 20, 2006 / Judgment: January 11, 2007

Audition : Le 20 juin 2006 / Jugement : Le 11 janvier 2007

---

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Constitutional law — Remedy — Restitution — Ultra vires taxes — Taxpayers seeking reimbursement of user charges paid pursuant to ultra vires legislation — Whether Crown immune from claims for recovery of ultra vires taxes — Whether such claims must be analysed on basis of constitutional principles rather than unjust enrichment — Whether passing-on defence applicable to deny recovery — Whether taxpayers' payments made under protest and compulsion recoverable.*

*Restitution — Unjust enrichment — Ultra vires taxes — Taxpayers seeking reimbursement of user charges paid pursuant to ultra vires legislation — Whether taxpayers' claims for recovery of ultra vires taxes must be analysed on basis of constitutional principles rather than unjust enrichment.*

*Restitution — Defences — Passing-on defence — Protest and compulsion exception — Taxpayers seeking reimbursement of user charges paid pursuant to ultra vires legislation — Whether passing-on defence applicable to deny recovery — Whether taxpayers' payments made under protest and compulsion recoverable.*

Since 1988, the corporate taxpayers have been operating a number of night clubs in New Brunswick that are licensed to sell alcoholic beverages. They purchase their alcohol from the provincial liquor corporation's retail stores and, in addition to the retail price, pay a user charge, as prescribed by regulation. The taxpayers challenged the constitutional validity of the user charge and seek by way of relief reimbursement of all amounts paid over the years with compound interest. The Court of Queen's Bench declared the user charge to constitute an unconstitutional indirect tax but denied recovery. The court found that the taxpayers had passed on the tax burden to their customers in the form of increased prices and applied the passing-on defence to the taxpayers' claim for unjust enrichment. The court also applied the general rule against recovery of *ultra vires* taxes. The majority of the Court of Appeal allowed the restitutionary claim with respect to all monies paid from the time the taxpayers protested by commencing legal proceedings against the Province. For monies paid prior to the commencement of legal proceedings, which were held not to have been paid under protest, the majority denied the claim on the basis of the passing-on defence.

*Held:* The appeal is allowed in part. The cross-appeal is dismissed.

This case should be decided on the basis of constitutional principles rather than unjust enrichment as an unjust enrichment analysis is ill-suited to deal with the issues raised by *ultra vires* taxes. The taxpayers in this case have recourse to a remedy as a matter of constitutional right. This remedy is the only appropriate one because it raises important constitutional principles which would be ignored by treating the claim under another category of restitution. [12] [34]

Restitution is generally available for the recovery of monies collected under legislation that is subsequently declared to be *ultra vires*. Such restitution is warranted to guarantee respect for constitutional principles, in particular, in this case, the principle that the Crown may not levy a tax except with authority of the Parliament or the Legislature. This principle of "no taxation without representation" is central to our conception of democracy and the rule of law. When the government collects and retains taxes pursuant to *ultra vires* legislation, it undermines the rule of law. To permit the Crown to retain an *ultra vires* tax would thus condone a breach of this most fundamental constitutional principle. As a result, a taxpayer who has made a payment pursuant to *ultra vires* legislation has a right to restitution. In a public law context, a rule which would, for policy considerations, immunize public authorities from restitutionary claims with respect to monies paid under invalid legislation must be rejected. To privilege policy considerations in the case of *ultra vires* taxes threatens to undermine the rule of law. Moreover, the availability of suspended declarations of invalidity and the possibility for Parliament or a legislature to enact valid taxes and apply them retroactively, so as to limit or deny recovery of *ultra vires* taxes, are sufficient to guard against the possibility of fiscal chaos. [12] [14-15] [20-21] [25]

---

---

The passing-on defence is not available to the Crown in the context of a claim for the recovery of taxes paid pursuant to *ultra vires* legislation. The defence is inconsistent with the basic premise of restitution law. Restitutionary principles provide for restoration of what has been taken or received from the plaintiff without justification. Restitution law is not concerned by the possibility of the plaintiff obtaining a windfall because it is not founded on the concept of compensation for loss. The defence is also economically misconceived and creates serious difficulties of proof as there are inherent difficulties in a commercial marketplace of proving that the loss was not passed onto consumers. [42][44] [47-48]

Since the passing-on defence is generally inapplicable in the context of *ultra vires* taxes, it is unnecessary to deal with the doctrine of protest and compulsion which functions as an exception to the passing-on defence. However, as a general rule, this doctrine should be discarded insofar as it applies to payments made to public authorities, whether pursuant to unconstitutional legislation or as the result of a misapplication of otherwise valid legislation. [52] [57]

Claims for the recovery of *ultra vires* taxes may be subject to an applicable limitation period. Here, the six-year limitation period set out in s. 9 of the N.B. *Limitation of Actions Act* applies. The taxpayers can therefore only recover, with interest, the user charges paid during the six years preceding the filing date of their notice of application. However, this is not an appropriate case for the awarding of compound interest as the taxpayers did not allege any wrongful conduct on behalf of the Province that might warrant moral sanction. [59] [61-62]

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the New Brunswick Court of Appeal (Ryan, Robertson and Richard JJ.A.) (2005), 254 D.L.R. (4th) 715, 285 N.B.R. (2d) 201, 744 A.P.R. 201, 8 B.L.R. (4th) 182, 2005 G.T.C. 1510, [2005] N.B.J. No. 205 (QL), 2005 NBCA 56, reversing in part a decision of Russell J. (2004), 236 D.L.R. (4th) 733, 273 N.B.R. (2d) 6, 717 A.P.R. 6, [2004] N.B.J. No. 75 (QL), 2004 NBQB 84. Appeal allowed in part and cross-appeal dismissed.

Eugene J. *Mockler, Q.C.*, and Adam B. *Neal*, for the appellants/respondents on cross-appeal.

David D. *Eidt*, for the respondent/appellant on cross-appeal.

Eugene *Szach* and Stewart J. *Pierce*, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Nancy E. *Brown* and Jonathan *Penner*, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Nicholas James *Parker* and David *Kamal*, for the intervener the Attorney General of Alberta.

Barbara A. *McIsaac, Q.C.*, and Howard R. *Fohr*, for the intervener the Canadian Constitution Foundation.

Joseph J. *Arvay, Q.C.*, and Brent B. *Olthuis*, for the intervener the Consumers' Association of Canada.

Solicitors for the appellants/respondents on cross-appeal: *Mockler Peters Oley Rouse, Fredericton.*

Solicitor for the respondent/appellant on cross-appeal: *Attorney General of New Brunswick, Fredericton.*

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: *Attorney General of Manitoba, Winnipeg.*

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: *Ministry of Attorney General of British Columbia, Victoria.*

Solicitor for the intervener the Attorney General of Alberta: *Attorney General of Alberta, Edmonton.*

Solicitors for the intervener the Canadian Constitution Foundation: *McCarthy Tétrault, Ottawa.*

Solicitors for the intervener the Consumers' Association of Canada: *Arvay Finlay, Vancouver.*

---

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

*Droit constitutionnel — Réparation — Restitution — Taxes ultra vires — Demande de remboursement par des contribuables de redevances d'exploitation payées en application de mesures législatives ultra vires — La Couronne bénéficie-t-elle d'une immunité à l'égard des actions en remboursement de taxes ultra vires? — Ces actions doivent-elles être analysées en fonction de principes constitutionnels ou des règles de l'enrichissement sans cause? — Le moyen de défense fondé sur le transfert de la perte peut-il être invoqué pour refuser le remboursement demandé? — Les paiements faits sous toutes réserves et sous la contrainte par des contribuables sont-ils recouvrables?*

*Restitution — Enrichissement sans cause — Taxes ultra vires — Demande de remboursement par des contribuables de redevances d'exploitation payées en application de mesures législatives ultra vires — Les actions en remboursement de taxes ultra vires doivent-elles être analysées en fonction de principes constitutionnels ou des règles de l'enrichissement sans cause?*

*Restitution — Moyens de défense — Moyen de défense fondé sur le transfert de la perte — Exception des paiements faits sous la contrainte et sous toutes réserves — Demande de remboursement par des contribuables de redevances d'exploitation payées en application de mesures législatives ultra vires — Le moyen de défense fondé sur le transfert de la perte peut-il être invoqué pour refuser le remboursement demandé? — Les paiements faits sous toutes réserves et sous la contrainte par des contribuables sont-ils recouvrables?*

Depuis 1988, les contribuables, des sociétés, exploitent au Nouveau-Brunswick plusieurs boîtes de nuit titulaires de licences les autorisant à vendre des boissons alcooliques. Elles achètent ces boissons des magasins de vente au détail de la Société des alcools de la province et, outre le prix de détail, elles paient une redevance d'exploitation prescrite par règlement. Les contribuables ont contesté la constitutionnalité de la redevance d'exploitation et réclament, à titre de réparation, le remboursement de toutes les sommes payées au fil des ans, majorées des intérêts composés. La Cour du Banc de la Reine a déclaré que la redevance d'exploitation était une taxe indirecte inconstitutionnelle, mais elle a refusé d'en ordonner le remboursement. Elle a jugé que les contribuables avaient transféré le fardeau de la taxe à leurs clients en augmentant leurs prix et elle a appliqué à l'action des contribuables pour enrichissement sans cause le moyen de défense fondé sur le transfert de la perte. De plus, le tribunal a invoqué la règle générale qui interdit le recouvrement de taxes *ultra vires*. En Cour d'appel, les juges majoritaires ont accueilli la demande de restitution pour la totalité des sommes payées depuis la date à laquelle les demanderesses avaient fait connaître leur opposition en intentant une action contre la province. Pour les sommes payées avant l'introduction de l'action, jugées ne pas avoir été payées sous toutes réserves, les juges majoritaires ont rejeté la demande de restitution par application du moyen de défense fondé sur le transfert de la perte.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli en partie. Le pourvoi incident est rejeté.

La présente affaire doit être tranchée en fonction de principes constitutionnels plutôt que de la notion d'enrichissement sans cause, l'analyse axée sur l'enrichissement sans cause se prêtant mal aux questions que soulèvent les taxes *ultra vires*. En l'espèce, les contribuables utilisent un recours relevant d'un droit constitutionnel. Ce recours est le seul qui soit approprié, puisqu'il soulève d'importants principes constitutionnels qui ne seraient pas pris en considération si l'action était abordée sous l'angle d'une autre catégorie de restitution. [12] [34]

Les règles relatives à la restitution peuvent généralement être invoquées pour recouvrer des sommes perçues en vertu de dispositions législatives ultérieurement déclarées *ultra vires*. Une telle réparation est justifiée pour garantir le respect des principes constitutionnels, particulièrement, en l'espèce, le principe suivant lequel la Couronne ne peut lever une taxe que sous l'autorité du Parlement ou d'une législature. Le principe « Pas de taxation sans représentation » est au cœur même de notre conception de la démocratie et de la primauté du droit. Lorsque le gouvernement perçoit et conserve une taxe en vertu d'une loi *ultra vires*, il sape la primauté du droit. En permettant à la Couronne de conserver une taxe *ultra vires*, on se trouverait à accepter une atteinte à ce principe constitutionnel absolument fondamental. C'est pourquoi le citoyen qui a fait un paiement en vertu d'une loi *ultra vires* a droit à la restitution. Dans un contexte de droit public, une règle qui mettrait les pouvoirs publics à l'abri des demandes de restitution de sommes payées en vertu d'une loi invalide doit être rejetée. Faire primer des considérations d'intérêt public dans le cas de taxes *ultra vires* risque d'ébranler la primauté du droit. De plus, la possibilité d'obtenir le prononcé d'une déclaration d'invalidité dont l'effet est suspendu

et la possibilité qu'ont le Parlement et les législatures d'imposer des taxes valides et de les appliquer rétroactivement, de manière à limiter ou à refuser le recouvrement de taxes *ultra vires*, suffisent à prévenir un éventuel chaos fiscal. [12] [14-15] [20-21] [25]

La Couronne n'est pas admise à invoquer le moyen de défense fondé sur le transfert de la perte dans le contexte du recouvrement de taxes payées en vertu de dispositions *ultra vires*. Ce moyen de défense est incompatible avec le principe fondamental du droit de la restitution. Les principes applicables en matière de restitution pourvoient à la restitution au demandeur de ce qui lui a été pris ou de ce qui a été reçu de lui sans justification. La possibilité que le demandeur obtienne un profit fortuit n'a pas d'importance du point de vue du droit de la restitution, parce que celui-ci ne repose pas sur le concept de l'indemnisation d'une perte. En outre, le moyen de défense fondé sur le transfert de la perte n'est pas judicieux sur le plan économique et soulève d'importantes difficultés d'application en ce qui concerne la preuve, vu les difficultés inhérentes qui se posent lorsqu'il s'agit de prouver, dans un marché commercial, que la perte n'a pas été transférée aux consommateurs. [42][44] [47-48]

Comme le moyen de défense fondé sur le transfert de la perte est d'une manière générale inapplicable dans le contexte de taxes *ultra vires*, il n'est pas nécessaire de traiter de la doctrine du paiement fait sous toutes réserves et sous la contrainte, doctrine qui joue le rôle d'une exception à ce moyen de défense. Toutefois, cette doctrine devrait en règle générale être écartée dans le cas des paiements faits à des autorités publiques, que ce soit en vertu d'une loi inconstitutionnelle ou par suite de l'application erronée d'une loi par ailleurs valide. [52] [57]

Les actions en remboursement de taxes *ultra vires* peuvent être soumises à un délai de prescription. Dans le présent cas, c'est le délai de prescription de six ans prévu par l'art. 9 de la *Loi sur la prescription* du Nouveau-Brunswick qui s'applique. Par conséquent, les contribuables ne peuvent recouvrer que les redevances d'exploitation payées au cours des six années qui ont précédé le dépôt de leur avis de requête, redevances qui seront majorées des intérêts. Toutefois, il n'est pas opportun en l'espèce d'attribuer des intérêts composés, puisque les contribuables n'ont allégué aucun comportement fautif de la province susceptible de justifier une sanction exprimant la réprobation morale. [59] [61-62]

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (les juges Ryan, Robertson et Richard) (2005), 254 D.L.R. (4th) 715, 285 R.N.-B. (2<sup>e</sup>) 201, 744 A.P.R. 201, 8 B.L.R. (4th) 182, 2005 G.T.C. 1510, [2005] A.N.-B. n<sup>o</sup> 205 (QL), 2005 NBCA 56, qui a infirmé en partie une décision du juge Russell (2004), 236 D.L.R. (4th) 733, 273 R.N.-B. (2<sup>e</sup>) 6, 717 A.P.R. 6, [2004] A.N.-B. n<sup>o</sup> 75 (QL), 2004 NBQB 84. Pourvoi accueilli en partie et pourvoi incident rejeté.

Eugene J. *Mockler, c.r.*, et Adam B. *Neal*, pour les appelantes/intimées au pourvoi incident.

David D. *Eidt*, pour l'intimée/appelante au pourvoi incident.

Eugene *Szach* et Stewart J. *Pierce*, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Nancy E. *Brown* et Jonathan *Penner*, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Nicholas James *Parker* et David *Kamal*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Barbara A. *McIsaac, c.r.*, et Howard R. *Fohr*, pour l'intervenante la Canadian Constitution Foundation.

Joseph J. *Arvay, c.r.*, et Brent B. *Olthuis*, pour l'intervenante l'Association des consommateurs du Canada.

Procureurs des appelantes/intimées au pourvoi incident : *Mockler Peters Oley Rouse, Fredericton*.

Procureur de l'intimée/appelante au pourvoi incident : *Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton*.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba : *Procureur général du Manitoba, Winnipeg*.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : *Ministère du Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria*.



*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

*Procureurs de l'intervenante la Canadian Constitution Foundation : McCarthy Tétrault, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association des consommateurs du Canada : Arvay Finlay, Vancouver.*

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2006 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	H 25	H 26	27	28	29	30

- 2007 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	M 23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

18
87
9
3

18 sitting weeks/semaines séances de la cour  
87 sitting days/journées séances de la cour  
9 motion and conference days/ journées  
requêtes.conférences  
3 holidays during sitting days/ jours fériés  
durant les sessions